ちはやふる
SHE'S...
...COMPLETELY FLIPPED HER CARD PLACEMENT!?
I'VE NEVER SEEN THAT BEFORE!
WAIT UP.
MOVING SO MANY OF YOUR CARDS AT ONCE IS A BREACH OF ETIQUETTE.
WHA?
OH!

...IT'S FINE.
LEAVE 'EM, PLEASE.
.....
THAT'S RIGHT.
I'M SORRY.
COMPARED TO THE HANDICAP OF USIN' YOUR WEAKER HAND...
YOU CAN LEAVE 'EM RIGHT WHERE THEY ARE.
...A FEW SHIFTED CARDS IS NOTHIN'!
Carlta Club

SO GALLANT...!!
THANK YOU VERY MUCH.
BUT...
re-memorizing
...WHAT GOOD WILL IT DO HER?
HAA
IT'S SUICIDE TO MESS UP YOUR OWN CARD PLACE-MENT.
HER PLAN'S GONNA BACK-FIRE.

DON'T THINK.
THIS IS...
...A GAM-BLE.
JUST...
...PLAY LIKE YOU ALWAYS DO!

Wisps...
...of fog rise-

THUD
IT'S A MIRROR IMAGE...
...OF THE WAY I ALWAYS PLAY!
I DID IT!
THE WAY I ALWAYS DO!
BAM
The storm winds blow—

WHY'S SHE GOTTEN FASTER ALLUVA SUDDEN?
WHAT HAP-PENED?
HUH...?!
BAM
ACK!
Alone though I go—
THAT MAKES SENSE.
OH... I SEE NOW.
YOUR BRAIN GETS LESS CON-FUSED...
...WHEN YOU MIRROR YOUR REGULAR MOTIONS!
...IT'S EASIER TO TAKE IT...
INSTEAD OF TAKIN' THIS CARD...
...LIKE THIS.
...LIKE THIS...

SLAP
AYASE-SAN, THAT'S AMAZING.
BAM
SHE ACTUALLY GOT FASTER AFTER SHE MOVED THE CARDS.
SHE'S RUTHLESS!
...
WHOA!
BANG
THUD

BAM
The wide plains of hea-ven...
MIZUSAWA
!!
SHE'S RE-GROUPED...
THAT GAL WITH THE HEAD-BAND...
AH!
SHE KNOCKED AYASE-SAN'S HAND AWAY!
The read card
sweeps
SHE'S "CARD PUSHING." INSTEAD OF PICKING OUT JUST THE CARD THAT'S READ, SHE SWEEPS EVERYTHING IN FRONT OF HER.
SHE USES THE OTHER CARDS TO SNATCH THE READ CARD, SOMETIMES HITTING HER OPPONENT'S HAND AWAY AS WELL.
SHE'S BEING TOO ROUGH!
...
WOW...

YUUBE-SAN ISN'T PUSHING MY HAND AWAY.
SHE'S DIVING RIGHT THROUGH THE GAP BETWEEN THE CARD AND MY FINGERS.
CALM DOWN.
DON'T GO GETTIN' WORKED UP OVER THIS.
勝
THIS FALL...
...I'M GONNA JOIN MEGUMU IN GUNNIN' FOR THE QUEEN TITLE!

I'VE GOTTA BE FIRM IN GOING FOR THE EDGE.
OTHER-WISE, SHE'LL TAKE THE CARDS FROM ME.
FOCUS.
FOCUS.

...THE FIRST TIME CHIHAYA TOOK A CARD FROM ME...
...IT WAS WITH HER LEFT HAND.

AND LOVIN' IT, TOO, BY THE LOOK OF IT...
EVEN PLAYIN' WITH HER LEFT,
SHE'S STILL FIGHTIN' TOOTH AND NAIL.
COME TO THINK OF IT...

AYASE CHIHAYA

GLOOM

BY THE SKIN OF MY TEETH!

I DID IT!!

GRIT

DON'T GET THE WRONG IDEA!

ARGH

I'LL SHARPEN IT WHEN I'M CRAMMIN' FOR ENTRANCE EXAMS—AN' DON'T YOU FORGET IT!

I DIDN'T LOSE TO YOU!

I LOST TO MY BAD MEMORY!

...LOOKS LIKE SO MUCH FUN.

PLAYIN' WITH CHIHAYA...

THUD

LOOKS LIKE FUN.

CHIHAYA.
She's so cool...
She's even using her exams to refine her karuta...
THAT WAS AMAZIN'
HOW YOU WON USIN' YOUR LEFT HAND.
REALLY AMAZIN'!
32
SINCE 1986
祝

AYASE-SAN...
...I THINK YOU'VE GOT REAL TALENT FOR KARUTA!

YO, AYASE!
YOU GOT THROUGH THE FIRST ROUND TOO, HUH?
ER..
PLEASE CHECK WHERE YOU ARE AND MOVE TO YOUR SEAT.
WE WILL NOW DRAW THE MATCH-UPS FOR THE SECOND ROUND.
I TOOK OUT THE GUY WHO BEAT TSUKUBA!
GRR!!
YUP!
YEAH.
YOU TOO, PORKY?
...I'M NOT GONNA LOSE TODAY.
AYASE, I GET THE FEELING...
I DIDN'T DRAW ARATA AGAIN.
Kanako-san from Akita
SAWA
SHOCK
3
WATAYA ARATA
4
NISHIDA YUSEI

chatter
OH,
CHIHAYA.
YEAH.
SEE YA LATER.
chatter
OR NOT?
CAN I REACH HIM?
I WANT TO FIND OUT.
I'M NOT A KARUTA NUT LIKE AYASE.
I'D TAKE AN EASY WIN ANY DAY.
I'D RATHER AVOID TOUGH OPPONENTS ALTOGETHER.

THANK YOU VERY MUCH.
BUT NOW...
32
NOW...
...I'VE GOT NO CHOICE BUT TO BE A KARUTA NUT ONCE AGAIN.
...WITH YOU AS MY OPPONENT...

OUT
EVERY-ONE'S IN THE ZONE TODAY.
Slide
KOMANO-KUN AND OE-SAN BOTH GOT THROUGH THE FIRST ROUND.
Checking her texts
Great
TSU-KUBA-KUN HAD A BYE...
AND HANANO-SAN WON?! FANTASTIC!
ARATA...
WHAT LOVING PARENTS...
TH...
THEY'RE SO PAS-SIONATE ABOUT THIS...
I'VE GOT A FAVOR TO ASK. IF I WIN THE HIGH SCHOOL CHAMPIONSHIP...
ARATA...
...I'D LIKE TO GO TO COLLEGE IN TOKYO.

ONLY PRIVATE UNIVERSITIES ACCEPT STUDENTS BY RECOMMENDATION!
THE ENTRANCE AND SCHOOL FEES AND LIVING ALLOWANCE WOULD COME TO FOUR MILLION YEN IN THE FIRST YEAR ALONE!
AND ARATA'S A GOOD ENOUGH STUDENT THAT HE COULD TO GET INTO A PUBLIC UNIVERSITY IN FUKUI, TOO.
T/N Approx. USD 40,000
LOSE!
LOSE!
LOSE!
Are your feelings to last?
NICE!
GO GET 'IM, CHUBBY CHECKER!

DON'T WORRY ABOUT "HEARING THE SOUNDS."
WORK ON "READING THE MATCH" INSTEAD.
YUSEI,
I'M NOT...
BAM
YOU'VE GOT THE BASICS DOWN PAT, SO I KNOW YOU CAN DO IT.
...THE SAME KID I WAS BEFORE.
HAA
I'LL TEACH YOU HOW TO PULL IT OFF.
COME UP WITH SOME SPECIAL CARD POSITIONS AND PLACE YOUR FASTEST CARDS IN THOSE SLOTS.
BAM
THEN YOU CAN TAKE THE INITIATIVE AGAINST ANY PLAYER YOU FACE.

DON'T WORRY ABOUT "HEARING THE SOUNDS."
WORK ON "READING THE MATCH" INSTEAD.
YUSEI,
I'M NOT...
BAM
...THE SAME KID I WAS BEFORE.
GAA
YOU'VE GOT THE BASICS DOWN PAT, SO I KNOW YOU CAN DO IT.
I'LL TEACH YOU HOW TO PULL IT OFF.
COME UP WITH SOME SPECIAL CARD POSITIONS AND PLACE YOUR FASTEST CARDS IN THOSE SLOTS.
BAM
THEN YOU CAN TAKE THE INITIATIVE AGAINST ANY PLAYER YOU FACE.

LIKE HIS COACH IS RIGHT THERE WITH HIM...

HE'S GOT A GAME PLAN.

I CAN SEE IT GUIDING HIM.

KEEP AT IT!

LOOK-IN' GOOD, CHUBBY CHEC-KER!!

WOW.

CHIHAYA'S SCHOOL REALLY IS SOMETHIN' ELSE.

THAT'S JUST AMAZIN'.

THEY'VE GOT PLAYERS WITH SUCH DIFFERENT STYLES.

HUFF

HUFF

SFX: BANG!
SFX: THWACK!
WHAT?!

SLAP

SLAP

fwoom

HELLOOWA

...HE GOES FROM HIS LOWER RIGHT TO HIS UPPER LEFT!

JUST— WHEN I FIGURED I'D SHOWN HIM MY SPEED...

A CROSS-HAND!

ぶりゅくものはやがなりりり

ばばばばばばば

勝

...se-

cret

love

it is—

whoosh

whoosh

swoosh

A...

AND THREE CARDS THIS TIME!

HE— HE DID IT AGAIN!

"WHY" ...?

WELL, IF I GET AN EARLY RE-COMMENDATION FOR COLLEGE, THEN I CAN CONCENTRATE, RIGHT?

ARATA,

YOU CAN ALWAYS WIN THE TOURNAMENT NEXT YEAR,

WHY THIS YEAR?

IN YOUR THIRD YEAR

I...

ON THE MEIJIN QUALIFIERS IN THE FALL...

...AND THE MEIJIN MATCHES IN THE WINTER.

THANK YOU VERY MUCH..

EVEN AFTER YOU PLAYED FIVE MATCHES YESTERDAY...
...LIKE THIS?
IS EVERYONE AT MIZUSAWA...
...YOU'RE GOIN' ALL OUT TODAY, TOO?
...
DAMN STRAIGHT.

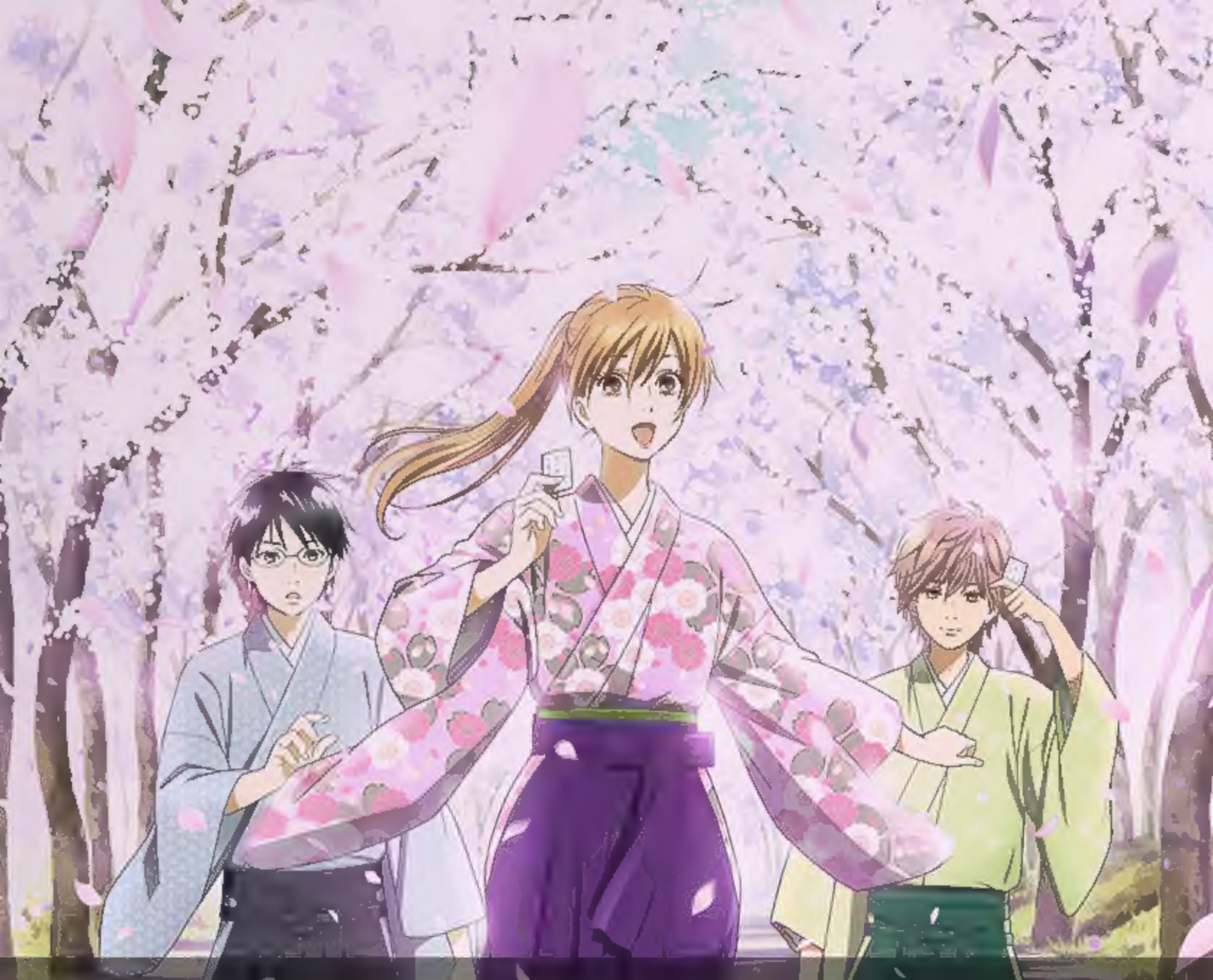
MASHIMA, THE STUDY BUG, KANA-CHAN, AYASE,
AND EVEN THE FIRST YEARS...
THEY ALL WORK WAY HARDER THAN I DO!
IF ANYTHING,
I'M THE LAZIEST ONE OF THE BUNCH.
祝
勝
THIS IS WHY I HATE STRONG PLAYERS!
DAMMIT!
DAMMIT.

THE ATTACK THAT SHOT STRAIGHT FROM YOUR UPPER LEFT TO YOUR LOWER RIGHT.
DON'T YOU DARE FORGET IT.
勝
THAT CROSS-HAND FROM HIS LOWER LEFT TO HIS UPPER RIGHT...
DON'T YOU FORGET IT.
勝
SO YOU CAN BE THE KIND OF GUY WHO WANTS TO WIN.
GREAT WORK, AYASE-SAN!
YOU'VE GOTTEN THROUGH THE SECOND ROUND!!
THE KIND OF GUY WHO ALWAYS GIVES IT ALL HE'S GOT.
BAM

HAA
I'M BURNING OUT A LOT FASTER THAN USUAL...
GASP!
SLUMPS
I DID IT!
THROUGH TO THE TOP EIGHT!
HUFF
I DID IT.
HUFF
BUT...
WE WILL NOW DRAW THE MATCH-UPS FOR THE THIRD ROUND.
...I'M GONNA KEEP GOING.
UNTIL I PLAY ARATA...
...I'LL USE MY LEFT HAND.
BA-DUMP
AYASE CHIHAYA
BA-DUMP
BA-DUMP

ANASE CHIHAYA
WAKAMIYA SHINOBU
勝
FUJISAI

MIZUSAWA
祝



Chihayafuru brought to you by
RolyBear Press
scanlating the missing chapters

Translator: Karice
Editor: Dee
Cleaner/Redrawer: Ripo
Typesetter: Brujasur
Quality Checkers: Karice/Dee

Please support the mangaka by buying Chihayafuru
once it is available in your country

Poem Digest

Page 4		
"Wisps of fog rise"	Murasame no (Poem 87)	by Priest Jakuren
Page 5		
"The storm winds blow"	Arashi fuku (Poem 69)	by Priest Noin
Page 6		
"Alone though I go"	Tachi wakare (Poem 16)	by Ariwara no Yukihira
Page 8		
"The wide plains of heaven"	Ama no hara (Poem 7)	by Abe no Nakamaro
Page 19		
"Are your feelings to last?"	Naga kara mu (Poem 80)	by the Lady Horikawa
Page 24		
"A secret love it is"	Tama no o yo (Poem 89)	by Princess Shokushi

I have adapted the poems from the anime translation as well as a range of translations available online. For copyright reasons, I won't be adding the full adaptations to these Poem Digests, but please feel free to drop by to share what your own favourites are!

-karice

RolyBear needs your help!
We're looking for a translator to work
with us on the missing Chihayafuru chapters!
If you want to give us a hand, shoot us an email at
rolybearpress@gmail.com.
You can attach a translation sample
if you have one handy (3-4 manga pages or a
novel paragraph), or if not, let us know
and we'll send you a short translation test.
Thanks for your support!
http://rolybearpress.blogspot.com/
RBP
RolyBear
Press